

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa María la Mayor (Portillo, Valladolid)

MUNICIPIO: Portillo

PROVINCIA: Valladolid

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 5012; CIHM 3, 201

N. INV: Iglesia de Santa María la Mayor (Portillo, Valladolid)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 202 x 82 (primera inscripción) y 170 x 48 (segunda inscripción)

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 13 (primera inscripción)

NÚMERO DE LÍNEAS: 1 (primera inscripción) y al menos 4 (segunda inscripción)

H. MAX. LETRA: 10,5 (primera inscripción) y 9 (segunda inscripción)

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: R

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 2

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Lápida superior:

Aq(u)i yaze el vene/rable y onrrado Juan Bautys[ta ...]

Lápida inferior:

y benyfycyado en esta yglesya de N(uest)ra / Señora el qual dexo dotada en esta ygle/sya la misa ¿dell
alva? de los sabados / [...] a be [...]

Texto dado por CIHM 3, 201.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Lápida superior:

Aquí yace el venerable y honrado Juan Bautis[ta ...]

Lápida inferior:

y beneficiado en esta iglesia de Nuestra Señora, el cual dejó dotada en esta iglesia la misa ¿de alba? de los sábados [...].

Traducción dada por CIHM 3, 201.

COMENTARIO:

Nada hemos hallado de un beneficiado llamado Juan Bautista en la documentación parroquial. En el epitafio se introducen una serie de disposiciones testamentarias que han quedado interrumpidas por la rotura de la lápida.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 201.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: Castellano

NÚM. TEXTOS: 2

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: En un arcosolio junto a la entrada de la iglesia existen dos lápidas de caliza con inscripción. La primera con la efigie del difunto y una inscripción parcialmente conservada en el perímetro, está colocada algo inclinada a modo de cubierta del sepulcro. La segunda rota en su parte inferior, se dispone como frontal.

Lápida superior. Texto dispuesto de forma perimetral en una banda de 13 cm que parte desde los pies de la imagen (sólo se conserva la parte inferior y la parte derecha).

Lápida inferior. Texto dispuesto en al menos cuatro líneas horizontales (por la falta de la parte inferior solamente pueden leerse tres).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Ambas lápidas están escritas en gótica minúscula formada, incisión acanalada final.

Cabe destacar la forma de la g con un trazo intermedio, que encontramos en otras obras procedentes de Portillo (inscripciones números 208 y 209). El capelo de la a está curvado en espiral. Hay una serie de trazos finos ornamentales en la e, la t y la g. La l presenta un remate bífido en su extremo superior. Es llamativo también el uso de la y con el trazo inferior curvado hacia la derecha. Las abreviaturas (nra, senora), están inclinadas con una línea superpuesta.

A nivel lingüístico, permanece la alternancia e-i en un término como benyfycyado. Además, se omite la h en posición inicial (onrrado), se recurre a la y sustituyendo la i (bautys, benyfycyado, yglesya) y se usan z o c para la africada alveolar (yaze, benyfycyado). (Molina de la Torre, 2017, 243)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Finales del siglo XV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: En un arcosolio junto a la entrada de la iglesia de Santa María la Mayor (Portillo, Valladolid).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5012; CIHM 3, 201; Brasas Egido, Juan Carlos (2000) Catálogo monumental de la provincia de Valladolid. Tomo X. Antiguo partido judicial Olmedo [facsimil del original de 1977], Valladolid, p. 190. de Nicolás, Antonio (1907 [edición facsimil de 1983]) Portillo. Recuerdos de una vida castellana, Valladolid, pp. 102-103.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



L144AINS201



L144BINS201